Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº A10379

NĂM THỨ 30
Số 5743

Ngày thứ tư
22 Décembre 1937

Ngày 20
tháng mười một (Đủ)
NĂM ĐINH-SỬU

LỤC TỈNH TÂN VĂN

CHỦ-NHƠN: NGUYEN-VAN-CUA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
8, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO

Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng. 3.50
Mỗi số..... 0.04

COFAT

Kỳ nhóm thường niên của nghị-viên địa-hạt Tân-an

Bàn nghị-viên Địa-hạt nhóm thường niên nhằm ngày 11 Déc. 1937, đặng xem xét sổ thâu về công nho chánh 1938.

Quan chủ tỉnh Monsieur Butel làm chánh hội trưởng, quan phó tham-biện M. Bertet ký lục và quan Huyện Ngô-văn-Soi thông ngôn cho nghị-viên. Có hai ông nghị-viên tây là M.M Paul Khuê và Võ-văn-Thường và đủ mặt nghị-viên Annam
M.M.
Trần-v-Mỹ tổng An-ninh-thượng.
Lê-v-Tấn tổng An-ninh-hạ.
Tr-v-Tân tổng Cửu-cư-thượng.
Bùi đức Ân tổng Cửu-cư-hạ.
Ng-v-Trâm tổng Hưng-long
Ng-v-Song tổng Thạnh-hội-thượng.
Ng-v-Phương tổng Mộc-hóa
Tr-qug-Chử tổng Thạnh-hội-hạ
Ng-thừa-Gia tổng Thạnh-mục-thượng.
Lê-hửu-Cự tổng Thạnh-mục-hạ.

Bữa khai hội, ông hội trưởng ỏ lời cho nghị-viện biết trước cái hiện trạng trong tỉnh về phương diện chánh trị, xã-hội, kinh-tế và tài chánh, cùng các điều Ngài đã thực hành rồi và công cuộc sẽ thi hành thêm nửa.

Luôn dịp ấy, ông Hội-trưởng có yêu cầu xin các thầy Nghị-viên đem hết dạ nhiệt thành và lòng tin cậy nhau, hiệp với Ngài mà bàn tính và lo lắng cho tỉnh Tanan mau tấn bộ về kinh tế và xã hội.

Kỳ hội nầy chương trình xem xét chia ra như vầy:

Ban ủy-viên tài chánh cử thầy Nguyễn văn Song làm hội viên thẩm xét, hiệp với thầy Nguyễn-thừa-Gia Nguyễn-văn-Trâm, Nguyễn văn-Phương và Lê-văn-Tân.

Ban ủy viên tạo tác cử thầy Trần-văn-Tân làm hội viên thẩm xét hiệp với thầy Trần-văn-Mỹ, Trần-quang Chử, Lê-hửu-Cự và Bùi-đức-Ân.

Theo lời kết luận của hai ban ủy viên nầy thì hội nghị đã phê chuẩn sổ công nho năm tới, hòa kết cũng như bên xuất với số 345210$00 sánh với 289400$00 về niên phần 1937.

Sau khi bàn nghị sổ công nho rồi thì nghị-viên yêu cầu xin bỏ tiền cho học trò mướn sách năm tới viện lẻ rằng: giúp cho học trò nghèo đở món tiền tốn hao.

Ông hội-trưởng vui lòng ưng thuận khoản nầy.

Bàn nghị-viên có trình cho ông Hội-trưởng một tập thỉnh cầu như sau nầy:

Bẩm ông Hội-trưởng,

Chúng tôi đồng ký tên dưới đây là nghị-viên địa hạt trong tỉnh, xin nạp các khoản yêu-cầu, mong kết quả mỹ mảng và sắp ban hành: trước chúng tôi đồng cám ơn, sau lương dân gội nhuần ân huệ.

Nạn kinh-tế vừa qua nhơn dân được thơ thới, không tiếng than là sưu cao thuế nặng, bề sanh hoạt trong hương thôn hạp theo thời đợi.

Mùa màng trong tỉnh coi dèo thạnh mậu, lúa sớm gặt vừa rồi bông trái kết quả mỹ mảng, lúa mùa sắp đến, lớp thì đơm bông ngậm sửa, lớp thì trổ lát đát một đôi bông, có một phần mới cấy lại, gặp mưa hòa gió thuận coi tốt đẹp xanh đồng, duy cũng có một đôi chỗ trong tỉnh như tổng Mộc-hoa, vài làng tổng Hưng-long và An-ninh-thượng bị ngập hư hao nhiều, nhưng nhờ ơn Chánh-phủ Pháp và quan Thủ-hiến trong tỉnh mở cuộc lạc-quyên, xuất công nho trợ cấp, nên không đến nỗi dân cư đói khó.

Dưới bóng cờ tam sắc quan Thống-đốc lo cho thuộc địa, quan chủ tỉnh hết dạ thương dân, nên thần dân trong tỉnh đồng thâm ân cảm tạ, nắm giữ một lòng nghiệp nghệ; Nông, công, thương, sĩ, ở trật tự bình an, tỏ lòng cung kính mến yêu mà đền đáp ơn bảo bộ một cách thật tình.

Nên chúng tôi nhơn kỳ nhóm hội thường niên, nạp tờ yêu cầu mấy khoản kể ra dưới đây:

I.— Xin hủy lời nghị cách chức của những vị hương chức thiếu nợ công điền thượng niên.

Một dịp bất ngờ, nạn kinh tế xảy ra thình lình, trong một thời gian sáu bảy năm trời, làm cho nhơn dân làm bề khốn đốn, tang điền hoá ra thương hải, thậm chí đến bổn phận người tiên phuông giúp nước bị thiệt thòi về chức vụ công danh. Nên toàn viện Chúng tôi đồng cung kính yêu cầu xin Thượng quan mở lòng nhơn từ hủy các lời nghị cách chức của những vị hương chức bị về tội công điền.

Ông Hội-trưởng: Bổn chức vui lòng nhậm lời xin của quí thầy nghị-viên, vậy để bổn chức cho những người bị về tội ấy hay mà làm đơn xin. Trừ một đôi người có lòng kháng cự không chịu đóng thì bổn chức không thể thư được.

II — Xin cho quan lương y Lâm-chấn-Mánh ăn lương về sổ công nho quản hạt; vì ông thầy thuốc về cadre latéral. Bởi hiện thời các lương y thuộc về ngạch ấy, thì về phần công nho quản hạt trả duy còn sót có hai ông trong xứ mà thôi: được vậy thì sổ công nho địa hạt dùng món tiền mà mua thuốc điều trị cho bịnh nhơn trong tỉnh càng ngày càng thấy mĩ mãn Tỉnh Tanan nghèo, công qui không bao nhiêu mà ông lương y ấy ăn lương nhiều quá, mỗi năm trên 3000 $.

III. — Xin chuẩn miếng công điền mấy nơi bị lụt, hại hết, làm lại mùa 1938 khỏi trả tiền, vì mấy nơi ấy hiện mùa nầy xuống có huê lợi chi hết.

IV. — Xin tu bổ cái cầu Nhut-ninh thuộc về kinh Thôn - thành lộ số 3.

Đường nầy thuộc về lộ làng có trải đá, mà hiện nay cái cầu ngan kinh ấy hư tệ, ngăn cảng không cho xe qua lại thì lấy làm bất tiện lắm. Cầu nầy rất có ích lợi chung cho miền ấy nhiều lắm, lại rất dễ dàng cho sở tuần cảnh và viên quan khi đi viếng làng.

V. — Xin xáng múc kinh Trà-cú thượng thẩu qua vàm cỏ đông, kinh bo-bo đến làng Mỹ qui, đào thêm kinh trong tổng Cửu-cư-thượng và đắp tiểu lộ từ làng Bình-đức đến làng Mỹ qui theo con sông Bến-lức.

VI.— Xin dự một số tiền nhỏ mọn về công nho làng đặng mướn gánh nước cho học trò uống trong mấy tháng mùa nắng.

VII — Xin nghị số tiền phụ cấp hương-chức

Vì số tiền nầy trước kia mỗi làng đều có nghị song từ năm kinh-tế tới nay, thì món tiền ấy đã bớt mất.

VIII — Xin xem xét các khoản thỉnh cầu, trong mấy kỳ hội rồi, hiện nay chưa ban hành.

Trước khi bãi nhóm, bàn nghị-viên năm vị sắp mản khóa là MM. Trần-văn-Mỹ, Trần-văn-Tân, Trần-quang-Chử, Lê-hửu-Cự và Bùi-đức-Ân, có thiết một tiệc rượu sâm-banh, cám tạ ơn quan chủ-tỉnh và mấy vị nghị-viên còn lại. Thầy Bùi-đức-Ân đứng dậy thay mặt cho năm vị đọc một bài diễn-văn như vầy:

Bẩm ông Hội-trưởng, qui quan và các bạn đồng viện.

Kỳ hội thường niên nầy, mà cũng là kỳ hội cuối năm 1937 của nghị-viên trong tỉnh, và nếu không còn có hội bất thường thì cũng là kỳ chót của chúng tôi sắp mản khóa; mà cũng là buổi hội hiệp, nhơn vì ý kiến tương đồng mà được đầm ấm.

Trong thời kỳ khủng bố, mà lại cũng thời gian chúng tôi ở ghế nghị-trường, thật là thời-gian ưu-đải, chúng tôi đắc cử vào lúc tiền tài co hẹp, công-nho sa sút, mà mạo muội lảnh cái trách nhiệm quá sức mình; may nhờ ơn quan lớn điều dắc, tán trợ, trong hạng bốn năm, ở nghị-viện địa-hạt, chúng tôi đã tạo ra nhiều vấn-đề, tuy không phải trọng đại chi, nhưng cũng có phần lợi cho đồng bào và luôn cho bổn hạt. Những vấn-đề ấy có nhiều khoản đã thi hành nhưng cũng còn nhiều khoản chưa lay động đến.

Coi tiếp trương sáu

TIN THÊM VỀ TÊN TÙ PHÁP VƯỢT NGỤC

M. Ferrarini lại muốn đáp tàu «Jean Laborde» về quê-hương

Số báo hôm qua, chúng tôi đã thuật vụ, một tù nhơn Pháp dùng dủa cửa song sắt ở nhà thương Grall vượt ngục.

Nay chúng tôi mới tiếp được tin thêm nửa, là sau khi thoát vòng lao-lý, M. Ferrarini, — tên tù nhơn Pháp — không rỏ nhờ ai mách tin, mà cậu ta biết giờ chiếc «Jean Laborde» sắp kéo neo chạy về Pháp, nên cậu ta qua đó xuống tàu toan trở về quê-hương. Cậu ta trà trộn chung với đám lính, dầu thế người ta cũng biết được nên đuổi cậu lên bờ.

Vậy mà cậu còn không biết thân toan rút dao găm ra đặng ăn thua với thủy-thủ.

Viên cai tàu hay được mới chớp óc cậu ta tống lên bờ.

Phải chi, người ta hay kịp cậu ta là tên tù vượt ngục, thì tưởng chạy trời cũng không khỏi bị có hỗn khám lớn kêu rồi.

Hiện giờ nhà chuyên-trách đang tập nả cậu ta rất gắt.

NGẠN ĐẾN THẾ LÀ CÙNG!

Mượn tiền không được rồi lại đánh người ta

Hôm qua vào 12 giờ trưa, ở trong Chợlớn, tại con đường Docteur Gaillard có xảy ra một trận ẩu đả, rất lấy làm buồn cười cho [illegible] du-côn nọ.

Số là vào giờ nói trên, chị Ng.-thị-Cỏ 30 tuổi đi bán ngoài chợ về, ngồi trước cửa nhà xin tiền. Trong lúc đó có một gã -ma cà bông - tên Phùng đi ngang qua thấy thế bèn dừng chơn lại. Một chặp lâu, nghĩa là sau khi chị Cỏ đếm tiền xong, anh ta mới dọt miệng hỏi mượn chị Cỏ vài cắc. Chị Cỏ không cho, rồi anh ta lại chưởi thề.

Chị Cỏ không nhịn, chưởi trả lại. Đoạn ỷ sức đàn ông Phùng quơ cây nhảy đập chị Cỏ. Ông thân chị Cỏ là ông Mực 64 tuổi ở trong nhà nghe có tiếng rầy rà chạy ra, thấy con bị đánh nhảy vô can-thiệp, kế cũng bị Phùng đả cho mấy cây qui té xuống.

Hạ được cha con ông Mực, Phùng «anh hùng rơm» liền co dò tìm đàng thoát thân.

Nhà chuyên-trách hay được, đến nơi chở cha con ông Mực vào nhà thương Chợ-rẫy, và một mặc lo áp nả Phùng.

CÁC BÁO KÊU CA MÃI VỀ

Vé số Đông-pháp bán đến 1$20 mỗi vé!

Mấy hôm rày các báo ở đây, nhứt là các báo chữ Pháp kịch-liệt chỉ-trích về sự đầu-cơ vé số Đông-pháp, nhưng không hiểu sao không một ai để ý đến làm cho những chuyện như thế dứt đi.

Theo chúng tôi biết, hình như vé số ấy gởi vào đây có một vài người bỏ tiền ra mua hết, nhưng rồi họ bán lại cho mấy người bán lẻ quanh chợ với cái giá 1$ chẳn, chớ không có huê-hồng gì hết, thế nên mấy người ấy bán lại với giá 1$05 hay 1$10 hoặc 1$20.

Dầu vậy mặt lòng, tạm thời không thể bắt đặng thủ phạm trong vụ đầu-cơ nầy, chúng tôi mong nhà chuyên trách nên trừng trị những người bán lẻ quanh chợ tăng giá vé số ấy, vì chính họ cũng bam lợi và giúp lợi khi cho bọn đầu cơ thi hành các thủ đoạn.

Sở dĩ họ làm như vậy, là vì vé số Đông-pháp rất dễ bán Nhưng dầu gì đi nữa mục-đích cuộc sổ số ấy không phải là một thứ cờ bạc, mà là vì sự phước thiện trong xứ; thì ít ra nhà chuyên trách cũng nên giữ cho nó được nguyên vẹn với mục-đích nó, dầu có người tham lam muốn đem làm thứ cờ bạc và cũng chẳng nên để bọn đầu cơ xem nó là một món hàng-hóa đắc dụng!

ĐỂ DỰ NHÓM CỦA HỘI - ĐỒNG CHÁNH - PHỦ

Quan Thống - đốc PAGÈS ra Bắc

Hôm tối thứ hai quan Thống-đốc Pagès đã lên xe hơi ra Bắc, đặng dự kỳ nhóm của Hội - đồng chánh phủ sẽ nhóm trong tuần cuối tháng tới đây nghĩa là sau khi Đại hội đồng kinh tế lý tài bế mạc.

Ông Schneyder Chánh văn phòng của quan Thống - đốc cũng đã ra Hanội từ chiều hôm qua bằng chuyến xe lửa tối.

Quan Thống-đốc Pagès sẽ ở luôn Hà-thành đến lúc Hội - đồng chánh phủ bế mạc. Chừng đâu Hội-đồng ấy sẽ nhóm từ 25 Décembre, nhưng mà Đại-Hội-đồng vẫn còn ê hề công việc, chưa biết chắc Hội - đồng Chánh - phủ sẽ nhóm đặng trong ngày ấy không?

HIỆN - TƯỢNG PHỤC - HƯNG

Sổ chi-thâu của sở xe lửa Đông-pháp

Số chi-thâu của sở xe lửa trong tháng Octobre 1937 lên đến 510.337 đồng, trái lại tháng Octobre 1936 chỉ có 441.597 đồng thôi.

Trong 10 tháng đầu trong năm số chi-thâu các đường cọng chung là 5.107.107 đồng, trái lại trong thời kỳ ấy hồi năm 1936 chỉ có 3.806 705 đồng, nghĩa là số thâu năm nay tăng đến 34,15 %.

Hết các đường đều tăng lên rất nhiều duy chỉ có đường Diêu-tri Tuy-hoà và đường Namvang đi Monkolborey thì lại sụt.

Đường Diêu - tri Tuy-hoà sụt 32.196 đồng nghĩa là hết 31.62 %.

Đường Namvang đi Monklborey sụt 117.903 đồng, nghĩa là hết 28,21 %.

Còn con đường Hải-phong đi Yun-Nan-fou trong 10 tháng đầu năm số chi thâm đến 4.974 796 đồng nghĩa là tăng lên đến 41,17 %.

Tiệc rượu mừng vinh thăng cai-tổng

Nhơn dịp thầy Ban-biện Nguyễn tấn-Ngữ mới được vinh thăng Cai-tổng tại tổng Hưng-nhơn (Mytho): nên thầy có thiết tiệc trọn ba ngày là: 18, 19 và 20 Décembre tại nhà thầy [illegible] thân - bằng quyến-hữu cùng hương-chức các làng.

Đêm đầu nhằm ngày thứ bảy 18 Décembre, thầy đải các quan cùng qui ông qui-bà.

Còn 2 bữa sau kế đó, để đải hương-chức các làng trong tổng.

Thầy nhờ có rộng đường giao thiệp, cho nên hôm chiều thứ bảy ấy có chư quí quan và qui-ông qui-bà đến dự tiệc rất đông, có hơn 2 trăm ngoài vị.

Ngày ấy tại nhà thầy Cai, trong ngoài trần thiết trang hoàng, đèn đuốc sáng trưng, cờ treo rực rỡ; nội chợ Tài-yên hai bên đường cờ xí cậm đều. Tại bến đò Phú - mỹ trên con sông Tài yên, hai bên đều có bong khải-hoàn-môn đèn đuốc sáng lòa để tiếp những xe ô-tô của chư qui quan ở các nơi đến dự tiệc.

Thầy Cai cũng có rước hát bội đến hát tại chợ cho công chúng xem chơi. Vì vậy mà cái quang-cảnh tại chợ Phú mỹ đêm ấy rất là náo nhiệt, thiên hạ ra vào chen chơn không lọt.

Đúng 8 giờ, thầy Cai bèn mời chư qui quan và qui ông qui bà đồng vào dự tiệc.

Chúng tôi được biết những ông Trạng-sư Doàn-vĩnh-Thuận và phu-nhân, hai ông Hồ - văn - Trung và Nguyễn-v-Mỹ là Đốc-phủ-sứ: hai ông Năm Và Trần-thái-Nguyên là Tri-phủ; 7 ông Nguyễn-công-Ngọ Ng.-ngọc-Chơn, Nguyễn-hửu-Ngởi, Ng.-văn-Vạng, Nguyễn-đình-Trị, Lê-văn-Thanh, Lâm - văn - Ngọ và Ng. chánh - Sắt, là Tri - huyện; ông Lương-y Ng.-văn-Lai, ông Hội-đồng Ng.-văn Dắc, ông Lương công-Hầu Đốc-học; 3 ông Đặng - thúc - Liên, ông Phạm-minh-Kiên và ông Phạm-tuấn-Lương là y-sanh, ông Tô ngọc-Quang báo Công - luận, ông J. B. Đồng báo Saigon; ông Hội - đồng Trần-quang-Xuân, ông Triệu-văn-Yên, ông Bùi-văn-Còn đại-thương-gia, ông Ng.-thế-Ngọc Hương-quan. Còn nhiều viên - quan qui - chức ở Soái-phủ Namkỳ và qui ông qui bà đông quá, hơn 2 trăm ngoài vị, chúng tôi không biết được qui-danh, nên không thể kể hết ra cho xiết được.

Khi tiệc vừa mãn, đến tuần rượu champagne ông Nguyễn-chánh-Sắt đứng dậy đọc bài diễn - văn như sau này:

Thưa chư qui quan,
Các ông, các bà,

«Xưa nay những quyền-chức của quốc-gia, bổng-lộc của triều-đình, là để mà ban thưởng cho những người có tài có đức, có đủ tư-cách mà trị dân; tuy tôi chưa kịp nói ra, song tôi tưởng phần nhiều anh em ở trong tiệc nầy, ai ai cũng biết ông tân Cai-tổng Nguyễn-tấn-Ngữ là người thế nào ở trong tổng nầy vậy.

«Nay thầy mới vinh thăng Cai-tổng, nên thầy thiết tiệc rượu mừng nầy, để khoản đải anh em thân-bằng quyến-hữu của thầy.

«Nhưng thầy lại nghĩ tình mà cho tôi hay, nên tôi cũng chẳng nệ xa xuôi, ráng xuống cho tới đây mà chung vui với thầy cho thoả lòng quyến cố.

«Vậy tôi cũng nhơn lấy dịp nầy mà thuật sơ cái lý-lịch và những công-trang của thầy, cho anh em cùng biết.

«Thầy Cai đây vốn là con nhà trâm-anh thế - phiệt, tánh tình thuần hậu, cử chỉ khoan hoà; Ông sơ của thầy xưa, qui danh là Ng-tấn-Yên, nghề làm thuốc rất có danh, ông vốn là nhà đạo-đức, lúc sanh tiền ông có công lo khai sáng đứng ra lập cái chợ Phú-mỹ nầy, cho nên thiên-hạ mới lấy tên ông mà kêu là chợ Thầy-Yên cho đến ngày nay và tôi tưởng cho đến bao giờ, cái kỷ-niệm rất vẻ vang ấy cũng không sao cho tiêu mất được.

«Ông cố của thầy, qui-danh là Ng.-tấn-Thiện, cũng làm Cai - tổng tại tổng nầy, mà ông nhờ tài đức lưỡng toàn, nên ông được thăng đến chức Tri-huyện thiệt thọ

«Qua đến đời ông nội của thầy, là ông Ng-tấn - Phước cũng làm đến một vị kế - hiền, lại được thưởng médaille danh dự; cho đến ông thân của thầy, cũng là người lương-thiện.

«Bởi thầy nhờ có âm - đức lớp xưa, cho nên ngày nay thầy mới phát đạt sớm như vậy.

Tục-điêu có câu:

«Khen cho lớp trước khéo tu, ngày nay con cháu vỏng dù nghinh ngang» ấy là một câu thành ngữ mà xưa nay không ai sửa đổi gì nửa được: vì hễ lớp trước có tạo-nhơn, thì lớp sau mới có ngày kết quả; ấy là lẽ tự nhiên, xưa nay hằng có vậy.

«Đến như thầy Cai đây, lúc thiếu niên thầy học tại Mytho, sau thầy lên Saigon mà gắn công đèn sách; nhưng rủi vì lúc ấy gia-đình hửu sự, làm cho thầy phải phế học mà về làng.

«Sau thầy ra làm làng mà kể chi cho tiền-nhơn, từ cai-bộ mà lên đến chức hương-chánh trong bàn hội-tề.

«Đến năm 1928, trong tổng Hưng-nhơn nầy khuyết chức cai-tổng, thầy nhờ đắc nhơn tâm, nên mới được công chúng cử thầy lên làm Ban-biện: mà lúc ấy thầy đắc

Coi tiếp trương sáu

Quan chủ tỉnh Mỹtho dự xem cuộc đấu xảo heo tại làng Dương-điềm

Dự xem cuộc đấu xảo súc vật không sao quên ơn quan Thống-đốc Pagès, là một ông quan hết lòng giúp nguồn lợi cho nông-dân nghèo khổ; nhờ ngài phát biểu các cuộc đấu xảo súc vật lớn lao ở mấy tỉnh Gia-định-Mỹtho, mấy lần được dân sự hoan nghinh chú-ý Quan Thống-đốc, ngài bày ra để khuyến-khích dân chúng nhứt là kỹ-nghệ nuôi heo, là nguồn lợi giúp đở cho dân nghèo không ít, nên mấy năm bị kinh tế khủng khoản chớ chúng ta cũng thấy được sự sảng xuất heo càng thêm tăng số.

Cần hơn hết là tỉnh nào có được nhiều người nuôi heo như tỉnh Mytho, thì được quan trên để ý không này sự tốn phí tiền bạc với công lao cực nhọc của quan chức thú y, hằng năm cho mở ra cuộc đấu xảo heo trong làng để khuyến khích nghề nuôi heo.

Như chúng tôi biết trong tỉnh Mytho quận châu-thành [illegible] Thuận-bình lại chở trung tim giữa tỉnh có được số người nuôi heo nhiều hơn quận khác. Từ mấy năm trước tới bây giờ chúng tôi đặng thấy mỗi ngày quanh mấy làng nầy họ mua chở cả trăm con heo con đem bán về miệt Cholon, Saigon, tháng nầy qua năm kia như vậy mỗi ngày đều có bán ra, đó là không kể tới heo lớn tuy mấy năm kinh - tế giá heo rất rẻ nhưng phần đông dân sự vùng nầy họ được hưởng phần nuôi heo bán ra mà chi độ trong gia-đình.

Bởi nên hồi năm ngoái tháng nầy lần thứ nhứt được quan chủ-tỉnh phụ cấp một số tiền cho làng Hửu-Điệu mở ra cuộc đấu xảo do thầy cựu hội đồng Sang làm đầu, hiệp với hương chức làng cũng được kết-quả.

Năm nay đem phiên làng Dưỡng điềm tại chợ Thuốc-nhiều quan chủ quận Lê-tấn-Nẫm chủ - trương với hương-chức làng sắp đặt cuộc đấu xảo heo tại nhà việc làng cách chợ 2 trăm thước, trước tuần lễ mỗi ngày quan chủ quận đến tận làng đốc suất viên chức dọn dẹp từ trong nhà công sở ngoài thì che bốn giang trại lá và làm chuồn nhốt heo, hơn nửa còn thầy ông Ng.-ngọc-Minh quan thầy thú-y ở Mytho với mấy thầy rồng và ở đây lo chọn lựa các giống heo và ra các thể lệ.

Đến sớm mơi thứ bảy 18 Décembre là ngày khai cuộc đấu xảo, dân sự quanh mấy làng tựu đến coi rất đông.

Đúng 9 giờ quan chủ tỉnh Gautier mặc sắc phục từ Mytho xe ngài đưa đến chợ Thuộc-nhiêu xa 18 cây số, thì chúng tôi cũng có phận sự theo sau ngài từ chợ đến nhà việc hai bên đường cờ xí bàn ghế chưng dọn tỏ ra cuộc tiếp rước quan chủ - tỉnh được trọng thể. Khi xe ngài ngừng trước nhà việc thì đã thấy có đủ mặt các quan chủ quận. Như quan đốc phủ Tám quận Cai-lậy, quận Thi Cai-bè, quan quận Phước An-hòa, và ông quận Năm châu-thành, và ông huyện Trần-quang - Xuân hội trưởng phòng Canh - nông Mytho cùng mấy thầy ca tổng ban-biện và hội đồng đeo giây băng đã chực sẳn ra tiếp rước quan chủ tỉnh một cách nghiêm trọng.

Ngoài nửa còn thấy có quan Chánh-sở thú-y là ông Feuntum, với ông Mollnier Hubac quan thanh-tra thú-y, với quan thầy Ng-ngọc-Minh. Quan chủ tỉnh bắt tay niềm nở chào qui quan viên-chức rồi ngài tỏ lời khen ngợi công cuộc sắp đặt trước quan phủ Năm với hương-chức làng. Kế đó ngài cùng các quan thú-y đi xem quanh giang nhà nhốt heo.

Ngài có lời khen mấy giống heo có phần tốt hơn năm rồi ở làng Hửu-điệu, sau về, chỉ còn quan quận Năm với các quan quận ra phần thưởng các giống heo, có được 66 heo nọc, và 65 heo nái, và nhiều heo con.

Các giống heo được thưởng ba hạng. 1er thưởng 10 đồng, 2è thưởng 5 đồng 3è được 3 đồng, 50 cái bằng cấp phát cho mỗi người ngoài những người không có phần thưởng thì được trả sở phí từ 1 đồng tới 5 các, quan chủ tỉnh dự số phụ-cấp hơn 300 đồng để làm phần thưởng. Số tiền ít mà công cuộc đấu xảo đặng mỹ - mảng, những người nuôi heo được vui mừng bằng sự nóng chi qua năm tới nửa.

TÔN-KIÊN

COUPE CỦA ÔNG VÕ-VĂN-TRÍ

Cuộc đánh «Tennis» tại chỗ đấu xảo Giađịnh

Tronghội Le Tricolore cho hay, rằng: ông Võ văn-Trí, Chánh Hội Trưởng hội Canh-Nông Giađịnh cũng là Phó Chủ-tịch của bàn Trị-sự tổ chức đấu xảo Canh-nông kỹ nghệ và Súc vật, những ngày 4-5-6-7-8 và 9 Janvier 1938, có hiến một cái Coupe Tennis, Và cũng trong cuộc cổ động đấu xảo Canh nông nầy, Liên-đoàn Canh-nông Giađịnh cũng có hiến hai cái «Coupe» để làm giải thưởng.

Vậy hội Le Tricolore xin bố cáo cùng lục châu qui vị mến yêu điệu Tennis đặng hay và xin mau mau gởi tên xin đăng dự đấu, vì cuộc nầy tổ-chức long trọng lắm.

Thơ dự đấu xin gởi cho M. Lê quang-Sáu thủ quỹ hội, Thơ-toán tại nhà thương Giađịnh.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan,—cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt, — Giá rẻ.

Sách rất hửu ích

Ông Nguyễn - văn - Hoanh, giúp việc lâu năm nơi quan Chưởng-khế Saigon, đang in tại Imprimerie ông Nguyễn - văn - Của, 57 Rue Lucien Mossard Saigon, một quyển sách rất có giá-trị và rất hữu-ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi hửu - sự cần dùng đến, và cho hương - chức đương-niên hành-chánh trong bổ nhậm thị các tờ khế.

Ông Nguyễn - văn - Hoanh chẳng nệ tài sơ ra công tiềm tồi trong ba đạo chỉ - dụ để ngày 21 Juillet 1925, nói về sở Quản-thủ Điền-thổ (Conservation de la Propriété Foncière) cải - quảng những đất rừng ; 30 Mai 1932, sửa lại chỉ-dụ ngày 3 Octobre 1888, nói về sự hội hôn - tộc của trẻ thơ và 24 Avril 1934, nói về sự ốp-bộ, cầm-cố, mà soạn thành cuốn sách ấy tựa đề là :

TỪ-HÀN TÂN-SOẠN

có đủ mẫu thức các sắc tờ khế như là tờ bán đấu giá nơi làng, tờ tổng - chỉ, mua bán, cầm - cố, chia cho mãi-l-l-thục, hồi-thục, chuyển-thục, hội bổn tộc và các tờ khác, v. v... đặc đã rất làm công phu, chưa từng thấy được như cuốn sách nầy, mỗi tờ đầu có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, hiện nay đương dùng.

Sách in thật đẹp giấy tốt bìa dai mà giá có một đồng bạc một quyển, in lần đầu có một ngàn quyển, vậy ai muốn mua xin gởi thơ mau mau cho tác-giả

Mỗi quyển	1$00
Tiền gởi	0.20
Cộng	1$20

Xin gởi thơ và mandat cho

M. NGUYỄN-VĂN-HOANH
97 Rue Pellerin, 97
-:- SAIGON -:-

Lời rao đấu giá

Đúng 9 giờ ban mai, ngày 22 Décembre 1937, tại phòng việc dinh Hiệp - Lý Saigon có mở một cuộc đấu giá :

Bao thầu hầu cơm cho học sanh trường Lycée Pétrus Trương-vĩnh-Ký, trong thời hạn, 1er Janvier 1938, tới 15 Juillet 1938.

Giá định chừng : 26.000p.00
Thề chưn tạm : 650p.00
Thề chưn thiệt thọ : 13.000 quan

2· Cung cấp những phần ăn chưa nấu cho nhà « Phòng Bịnh. Phú-Lâm », trong năm 1938.

Giá định chừng : 6.500$00
Thề chưn tạm : 160$00
Thề chưn thiệt thọ 3.2000 quan

Muốn hỏi thăm đều chi thì cứ do 2è Bureau (3è Section) du Gouvernement.

Giới thiệu sách mới

Chúng tôi mới tiếp được một quyển sách, nhan-đề là « Đông-kinh Nghĩa-thục »

Tác-giả là ông Đào-trinh-Nhất.

Do ông Đỗ-xuân-Mai chủ nhà in Mai-Linh xuất bản.

Sách in bìa đẹp, chữ rỏ, văn hay, dày 72 trương, giá bán có 0p.20.

Chúng tôi xin giới thiệu cùng anh em bạn đọc

Lời rao đấu giá lại

Ngày 22 Décembre 1937, đúng 9 giờ ban mai, tại phòng việc dinh Hiệp lý Saigon có mở cuộc đấu giá.

1· Cung cấp thịt sống cho những nhà thương ở Cholon và trường mù trong năm 1938.

Giá định chừng :	26 000$00
Thề chưn tạm :	650$00
Thề chưn thiệt thọ :	13.000f00

2· Cung cấp cá biển, cá ở sông, khô và mắm, cá mới chết và tôm tép cho những nhà thương ở Cholon và trường mù, trong năm 1938

Giá định chừng :	21 000$00
Thề chưn tạm :	500$00
Thề chưn thiệt thọ :	10.000f00

3 Cung cấp nước mắm cho những nhà thương ở Cholon và trường mù, trong năm 1938

Giá định chừng :	1 200$00
Thề chưn tạm :	30$00
Thề chưn thiệt thọ :	600f00

4· Cung cấp những gia-vị cho những nhà thương ở Cholon và trường mù, trong năm 1938

Giá định chừng :	5 300$00
Thề chưn tạm :	130$00
Thề chưn thiệt thọ :	2 650f00

5· Cung cấp trái cây và rau cho nhà thương Grall trong năm 1938.

Giá định chừng :	12 000$00
Thề chưn tạm :	300$00
Thề chưn thiệt thọ :	6.000f00

6· Cung cấp thịt tươi và các thứ thịt cho nhà thương Grall, trong năm 1938.

Giá định chừng :	12.500$00
Thề chưn tạm .	310$00
Thề chưn thiệt thọ :	6.200f00

7 Cung cấp trứng, gà, vịt và thỏ cho nhà thương Grall trong năm 1938.

Giá định chừng :	4.400p00
Thề chưn tạm :	1.10p00
Thề chưn thiệt thọ :	2.200f00

8 Cung cấp cá và tôm cua, cho nhà thương Grall trong năm 1938

Giá định chừng :	1.900p00
Thề chưn tạm :	45p00
Thề chưn thiệt thọ :	950f00

9· Cung cấp những gia vị cho nhà thương Grall trong năm 1938

Giá định chừng :	15 000p00
Thề chưn tạm :	375p00
Thề chưn thiệt thọ :	7.500f00

10· Cung cấp nước mắm cho khám ở Côn-nôn trong năm 1938.

Giá định chừng :	4.500p00
Thề chưn tạm :	110p00
Thề chưn thiệt thọ :	2.200f00

11· Cung cấp [illegible] cho trường mù trong năm 1938.

Giá định chừng :	3 600p00
Thề chưn tạm :	90p00
Thề chưn thiệt thọ :	1.800f00

12· Cung cấp cây vền-vền và dầu cho trường mù trong năm 1938.

Giá định chừng :	2.300p00
Thề chưn tạm :	55p00
Thề chưn thiệt thọ :	1 100f00

Muốn xem cahiers des charges thì cứ do sở thứ ba phòng nhì dinh Hiệp-lý Saigon. Những đơn của người đấu giá ở Saigon—Cholon phải gởi đến trước ngày 26 Décembre 1937 cho sở thứ ba phòng nhì dinh Hiệp-Lý Saigon. Còn những người ở các tỉnh muốn dự đấu thì phải gởi đơn xin tại Tòa bố các tỉnh sở tại.

Một tên trộm nhà nghề bị bắt

Mytho. – Gần đây, thiềm hương giáo Nhì-Trung bị một tên đạo - chích thường đêm đến nhà rình rập và trộm đồ. Vì nóng tủa, nên hằng ngày thiềm đều đi dọ dẫm để vạch mặt chỉ trán tên bợm kia.

Nhờ thiềm có công, nên hỏi thăm biết đặng tên Tươi cũng ở trong làng là thủ phạm, xưa nay Tươi vẫn sống về nghề trèo tường khoét vách.

Bởi đó ngày 9 Décembre vừa rồi, thiềm đến tận nhà Tươi để dọ thám coi có món đồ gì của thiềm chăng ?

Nhưng vì thiềm quên báo với Hương - quản hay xếp đồn Cờ-chỉ, nên khi thiềm vào nhà Tươi ngó dáo dác, tức thì bị Tươi đánh cho một trận nên thân. Thiềm Hương - giáo Nhì - Trung la làng chói lói

Hương-chức làng bèn tới nơi làm biên-bản với lục xét cùng nhà Tươi thì gặp một mớ đồ gian

Thế là Tươi bị điệu về nhà việc và khi lấy khai xong, thầy hương-quản làng Tân-hội đồng liền giải Tươi xuống hầu quan chủ - quận châu - thành Mytho để trả lời hai tội, đánh người và trộm đồ

H.V.

Đừng bỏ qua dịp nầy nửa

Hỏi đó đến nay, ai học nhiều chỗ mà không được vừa lòng, ao-ước gặp ông :

Pierre ROUSSEL

dạy được ban ngày, vì ông chuyên-môn dạy người lớ-hội hỏi tiếng pháp. Nay chúng tôi cho ai nấy hay ra giêng ăn tết rồi, ông sẽ dạy ban ngày tại trường chúng tôi 1 lớp riêng cho người lớ-hội. Hỏi thăm, gởi 1 con cò 5 xu.

Institution
NGUYỄN-HẢO-KIỀN
22 rue Frère Louis -:- Saigon

Phòng Văn Biện-Sự
Phan-v-Thiệt

Cử nhơn luật, Tốt nghiệp, cao đẳng thương học Pháp quốc
45, Aviateur Garros — SAIGON

Mỗi lần chỉ về về một khoản pháp luật giá 5 đồng ; làm đơn trạng, ý đoản, lời kết luận (conclusions), rào khế, ước, tờ tương phân v.v.. cốt cho hạp với quyền lợi của mình khỏi sự thất bại về sau, thì tính riêng từ 10 đồng, sấp lên 50 đồng..

Ở xa xin viết thơ nói cho rành và gởi sò bạc theo

Có bán : Án Tòa Bộ (sách cắt nghĩa 40 vụ kiện về việc hộ Annam) giá	1$50
Luật làng tổng (được quan Thống-đốc Pagès cho là rất cần, kịp cho hương chức) giá	0.70
Luật lao-động (cần kịp cho tất cả chủ và người làm công trong năm xứ Đông-dương) giá	0.70

Từ xưa đến nay Saigon mới có nhà bán đồ nữ - trang thận hột xoàn đặng khắp nơi hoan nghinh như nhà Quận-chúa.

ĐẠI - LÝ ĐỘC - QUYỀN
Compagnie OPTORG — Saigon

Tai nạn xe điện

Giađịnh.— Khách Từ-Hiếm, 82 tuổi, ở Chợ-cầu chuyên bán bánh bò, dảo chảo quảy đêm hôm qua đội bánh đi về phía Quán-tre đặng bán ; dọc đường bị xe điện đụng nằm bất tỉnh trên vủng máu.

Lúc ấy vào lối 7 giờ khách ta đang đi lên Quán-tre nửa đường gặp một chiếc hơi nọ chạy tới rọi đèn sáng hoắc.

Thấy chiếc xe ấy nó chạy sát lề phía trái, tức là phía mặt của chú Từ - Hiếm liền leo lên lề mặt mà tránh.

Rủi cho chú ngay khi đó có chiếc xe điện ở Chợ-cầu chạy lên Quán-tre rất mau nên vừa lúc chú lên lề thì cũng ngay khi đó xe điện cũng chạy vừa tới đụng vào đầu chú một cái quá mạnh.

Một miếng da đầu tróc ra lật úp xuống một phía mặt bị dập hết chú Hiếm té vãng ra nằm dãy dụa.

Người ta lại đặt, chở chú xuống nhà thương Bà-chiểu Bịnh tình của Từ - Hiếm nguy ngập lắm.

SPORT

Thuốc vấn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút

5 *xu một gói 20 điếu*

Mercredi 22-12-37.— TIỂU-THUYẾT – số 752

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt dịch thuật

HỒI THỨ BẢY MƯƠI HAI

Cửa phòng tâm, Dương - tung-Hoa cạo đầu
Thất thủ địa, Mả - tâm - Nghi bị bắt.

(*Tiếp theo*)

Vừa nói vừa đánh nhầu tới, hình như 2 trăm con cọp mạnh, rống lên một tiếng vang trời dậy đất, Trương-văn-Tường tay tả cầm một cái khiên bằng mây đương tay hửu cầm một cây đơn-đao, lăng tròn dưới đất hình như một lằng khói đèn sì, ngựa gặp ngựa ngã, người gặp người nhào, chúng anh em riết theo phía sau, nỗ lực tung hoành xông vào tới chỗ trùng vây.

Lúc ấy Trịnh - Thời với Thi - tinh - Biêu đương bị vây chặt, không biết tính làm sao, nếu Trương - văn-Tường còn chậm chơn chừng một chút nữa, thì hai người ấy, nếu không bị lọt vào tay quân binh thì cũng tự vẫn mà chết, chớ không thể nào mà thoát ra cho khỏi được vòng vây.

Khi quân binh thấy đạo binh của Trương-v-Tường 10 phần dỏng mạnh như vậy thì thất binh, bèn tranh nhau lui lần lại hết, chừa trống một đường cho chúng ra được mà đi, chớ không dám rược theo mà đánh nữa.

Trương-v-Tường điều tra lại cho rõ, t i ra đạo binh ấy không phải là binh của Mả-tâm Nghi mà phục sẵn trước. Nguyên đó là binh ở trong Tỉnh, khi tiếp được công-văn cáo cấp của Mả-tâm-Nghi cầu viện, nên phải phát binh suốt đêm đến cứu viện phủ-thành ; còn Trịnh-Thời lại sợ ý không phòng, nên khi hai phía gặp nhau thì đánh nhau, hình như binh phục sẵn trước để đón đánh vậy.

Bởi vậy trận ấy ba anh em Trịnh-Thời tuy khỏi bị thương, song những anh thủ - hạ lớp chết, lớp bị thương rất nhiều

Và lại bọn Niều - phỉ nầy từ ngày tụ đảng tới nay, không hề có trận nào mà đại bại như vậy bao giờ, huống chi cái việc hành quân ra trận đều chỉ nhờ có cái nhuệ khí mà thôi, nếu nhuệ-khí mà mất hết rồi, thì dầu cho chúa-tướng có tài hay giỏi cách nào, cũng không cầm nổi những binh không có nhuệ-khí đem ra mà ứng chiến được.

Trịnh-Thời nhơn vì có lòng ám trợ cho Mả-tâm-Nghi, cho nên mọi lần hướng viện trợ cho mấy bọn Niều-phỉ khác thật là đắc lực ; mà ngày nay đã có ý giúp cho Mả-tâm-Nghi, thì đối với mấy bọn Niều-phỉ khác không giúp cho được tận lực như mọi lần vậy nửa.

Vì vậy mà những bọn Niều phỉ mà đối với Trịnh-Thời phần nhiều đều oán vọng, cho nên từ đó cũng hết muốn ra sức để viện trợ lại Trịnh-Thời.

Và lại thuở nay quan binh đi đánh với quân Niều-phỉ hễ thua thì là êm ru, không có tiếng tăm chi hết ; mà hễ có hơi thắng được chút đỉnh gì thì họ đã la ó lên vang rầm như sấm.

Đạo binh ở tỉnh-thành sai đến cứu viện, thình lình mà thắng được bọn Trịnh-Thời một trận, ấy là lần thứ nhứt mà quan binh thắng được bọn niều-phỉ ; nên họ hăn hái lắm, không chịu bỏ qua, cứ đuổi theo vùa giết rất kịch liệt.

Lúc bấy giờ, mặc dầu Trịnh-Thời có túc trí đa mưu, Trương văn-Tường có nghiều dỏng phi-thường nâng chính quân chiến đi nữa ; mà bọn niều-phỉ là quân ô-hạp, hễ thắng thì tranh nhau tới trước, hả hái dữ lắm, mà hễ bại thì lại vở tan như ong bầy kiến lủ chẳng có kỷ luật gì hết cả ; mà những quân không có kỷ-luật hễ bại trận rồi thì có trông gì là chấn chỉnh lại được

KIỂM-LÂM
hạt
CÀ MAU

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1938

LỜ'I RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đặng bán những rừng củi, và lá dừa, tọa lạc tại tỉnh BACLIÊU.

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-bố Bạcliêu sẽ thâu đơn cho đến ngày 20 tây tháng giêng Langsa năm 1938, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước ban cây củi và lá dừa, trong năm 1938, tại tỉnh Bạcliêu kể ra sau đây :

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam kỳ, làm *Chánh Hội-Trưởng*, Quan thay mặt cho Quan Chánh sở Kiểm-lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan kho-bạc Nam kỳ, làm *Thuộc viên*.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày kỳ lối 8 giờ ban mai.

Giá đấu cao thấp sẽ tùy nơi thuế Củi và Lá ; số thuế về cây, cột cùng các thứ vô chẳng cần đến, song thuế ấy cũng phải đấu cao hơn số Nhà-Nước đã định mới đặng.

Nếu nhiều người đấu giá bằng nhau về củi và lá, thì bản Uỷ-viên sẽ do theo số thuế đấu về cây cột và vô mà nhứt định.

Những Cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

Khoản thứ	SỐ THUỘC VỀ Rừng cấm	Lô thứ	Cấp số	ĐOẠT thành phỏng ước	CÁC THỨ LÂM SẢN định chừng	SỐ ĐỐN phỏng ước	RA GIÁ bán mỗi thước	TIỀN THẾ chừng tam (bạc)	TIỀN THẾ chừng thiệt thọ (quan)	CỘT HỚ
1	353	I	12a	149.70,00	Củi. Đước.	3000 st.	0$80	217$00	2170f.00	
					Các thứ củi khác.	3000	0.30			
					Cây Đước	100 mc.	2.50			
					Các thứ cây khác	100	1.00			
					Vỏ Đước và Dà	30 st.	2.50			
2	353	I	12b	153.77.00	Củi. Đước.	3000 st.	0.78	215.00	2150f.00	
					Các thứ củi khác.	3000	0.30			
					Cây Đước.	100 mc.	2.50			
					Các thứ cây khác.	100	1.00			
					Vỏ Đước và Dà.	30 st.	2.50			
3	353	II	12	373,13.00	Củi Đước.	2000 st.	0.70	156.00	1560f.00	
					Các thứ củi khác	2000	0.25			
					Cây Đước.	100 mc.	2.50			
					Các thứ cây khác.	100	1.00			
					Vỏ Đước và Dà	30 st.	2.50			
4	354	I	12a	194,32.00	Củi Đước.	9000 st.	0.87	565.00	5650f.00	
					Các thứ củi khác	6000	0.30			
					Cây Đước	100 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	200	1.00			
					Vỏ Đước	100 st	3.00			
5	354	I	12b	197.98.00	Củi Đước	9000 st.	0.87	565.00	5650f.00	
					Các thứ củi khác	6000	0.30			
					Cây Đước.	100 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	200	1.00			
					Vỏ Đước.	100 st	3.00			
6	354	II	12a	187,50.00	Củi Đước	8000 st	0.87	517.00	5170f.00	
					Các thứ củi khác.	6000	0.30			
					Cây Đước.	100 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	200	1.00			
					Vỏ Đước.	100 st.	3.00			
7	354	II	12b	183,06.00	Củi Đước	8000 st	0.87	517.00	5170f.00	
					Các thứ củi khác.	6000	0.30			
					Cây Đước	100 mc	3.00			
					Các thứ cây khác.	200	1.00			
					Vỏ Đước.	100 st.	3.00			
8	354	III	12a	168,36.00	Củi Đước	11000 st.	0.87	630.00	6300f.00	
					Các thứ củi khác	4000	0.30			
					Cây Đước	100 mc	3.00			
					Các thứ cây khác	200	1.00			
					Vỏ Đước.	100 st.	3.00			
9	354	III	12b	169,68.00	Củi Đước	11000 st.	0.87	630.00	6300f.00	
					Các thứ củi khác	4000	0.30			
					Cây Đước	100 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	200	1.00			
					Vỏ Đước	100 st.	3.00			
10	354	IV	12a	225,92.00	Củi Đước.	12000 st.	0.82	657.00	6570f.00	
					Các thứ củi khác	3000	0.30			
					Cây Đước	300 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	100	1.00			
					Vỏ Đước.	100 st.	3.00			
11	354	IV	12b	225,76.00	Củi Đước.	12000 st.	0.82	657.00	6570f.00	
					Các thứ củi khác.	3000	0.30			
					Cây Đước	300 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	100	1.00			
					Vỏ Đước.	100 st	3.00			
12	355	I	12a	187,48.00	Củi Đước.	5000 st.	0.79	345.00	3450f.00	
					Các thứ củi khác.	5000	0.30			
					Cây Đước	30 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	300	1.00			
					Vỏ Dà.	20 st.	2.00			
					Vỏ Đước.	20	2.60			
					Lá dừa	1500 fils	1.20			
13	355	I	12b	199,20.00	Củi Đước	3000 st.	0.80	284.00	2840f.00	
					Các thứ củi khác.	7000	0.30			
					Cây Đước.	20 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	250	1.00			
					Vỏ Dà	30 st.	2.00			
					Cây Đước	10	2.00			
					Lá Dừa	8000 fils	1.20			
14	355	II	12a	190,38,00	Củi Đước	7000 st	0.85	469.00	4690f.00	
					Các thứ củi khác	7000	0.30			
					Cây Đước	30 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác	350	1.00			
					Vỏ Đước	25 st.	20.0			
15	355	II	12b	213,20,00	Củi Đước.	6000 st.	0$84	418$00	4180f.00	
					Các thứ củi khác.	7000	0.30			
					Cây Đước.	20 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	300	1.00			
					Vỏ Đước.	25 st.	2.00			
16	355	III	12a	189.72,00	Củi Đước.	6000 st.	0.84	452.00	4520f.00	
					Các thứ củi khác.	7000	0.30			
					Cây Đước.	30 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	400	1.00			
					Vỏ Dà	150 st.	2.00			
					Vỏ Đước	150	2.00			
17	355	III	12b	187,92,00	Củi Đước	4000 st.	0.82	345.00	3450f.00	
					Các thứ củi khác.	8000	0.30			
					Cây Đước.	20 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	350	1.00			
					Vỏ Dà.	50 st.	2.00			
					Vỏ Đước.	15	2.00			
18	356	I	10	269,10,00	Cải Đước	3000 st.	0.75	207.00	2070f.00	
					Củi Mắm.	100	0.15			
					Các thứ củi khác.	1200	0.30			
					Cây Đước.	5 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	300	1.00			
					Vỏ Dà	150 st.	3.00			
					Vỏ Đước	5	2.50			
19	356	II	10	177,54.00	Cải Đước.	1500 st.	0.75	131.00	1310f.00	
					Củi Mắm	150	0.15			
					Các thứ củi khác.	1000	0.30			
					Cây Đước.	5 mc.	3.00			
					Các thứ cây khác.	300	1.00			
					Vỏ Dà	150 st.	3.00			
					Vỏ Đước.	5	2.50			
20	387	I	10	241,84.00	Củi Đước	100 st.	0.80	15.00	150f.00	
					Các thứ củi khác.	100	0.25			
					Các thứ cây khác.	100 mc.	1.00			
					Các thứ Vỏ khác.	20 st.	2.50			
21	387	II	10	280,55,00	Củi Đước	100 st.	0.80	25.00	250f.00	
					Các thứ củi khác.	100	0.25			
					Các thứ cây khác.	300 mc.	1.00			
					Các thứ Vỏ khác.	20 st.	2.50			
22	388	Coupe	3	195,42.18	Củi Đước	1500 st.	0.60	152.00	1250f.00	
					Các thứ củi khác.	3500	0.30			
					Cây Đước	100 mc.	2.50			
					Các thứ cây khác	100	1.00			
					Vỏ Đước.	30 st.	2.50			
23	391	I	34	98.00,00	Cải Tràm	4000 st.	0.35	121.00	1210.00	
					Cây Tràm.	300 mc.	1.35			
24	534	Coupe	4	241.56,00	Cải Đước	4000 st.	0.80	277.00	2770f.00	
					Cải Mắm.	2000	0.10			
					Các thứ củi khác.	3500	0.30			
					Cây Đước	50 mc.	2.50			
					Các thứ cây khác	150	1.00			
					Vỏ Đước và Dà.	20 st.	2.50			
25	Coupe de Palmeraies I. Série I. Réserve 353			300,00,00	Lá dừa	1.200.000 tàu	0.70	69.00	690.00	
26	Coupe de Palmeraies 2, Série 2, Reserve 353			300,00,00	Lá dừa	1.200.000 tàu	0.70	69.00	690.00	
27	Coupe de Palmeraies Serie 1 et 3 Réserve 355			300,00,00	Lá dừa.	750000 tàu	0.60	38.00	380.00	
28	Coupe de Palmeraies de la Réserve 356			350,00,00	Lá dừa.	500000 tàu	0.60	25.00	250.00	
29	Coupe A de Palmeraies de la Réserve 387			200,00,00	Các thứ củi khác	300 st.	0.30	39.00	390.00	
					Các thứ cây khác.	50 mc.	1.00			
					Lá dừa	600000 tàu	0.60			
30	Coupe de Palmeraies de la Réserve 387, du Rach Cai-Ngay.			200,00,00	Lá dừa	700000 tàu	0.60	35.00	350.00	
31	Coupe de Palmeraies du Song-cua Lon Reserve 387			300,00,00	Lá dừa.	700000 tàu	0.60	35.00	350.00	
32	Coupe de Palmeraies de la Réserve 388.			300,00,00	Lá dừa.	1.200.000 tàu	0.70	69.00	690.00	

(Coi tiếp trương tư)

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỢC HƯỞNG SỰ ẤN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Hội vốn danh vốn 120 000.000 quan
Vốn đông tất : 120.000.000 quan — HỘI QUÁN
Vốn tiền trữ (tới ngày 31-12-33) : 125.000.000 quan — 96, Bd Haussmann
PARIS (VIII)
Chủ tịch Hội-đồng quản-trị : M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám đốc : M. PAUL RAUDOLIN

Tất cả các thứ INDOCHINE

CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG PHÁP	CÁC NƠI KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	HOATAMKHO	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	
HONGKONG	HAIPHONG	NOUMÉA
PÉKIN	HANOI	
SHANGHAI	HUÉ	PAPEETE
TIENTSIN	HANOUNG	
	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
YUNNANFOU	TOURANE	SINGAPORE
	VINH	

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác
CHI-NHÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
R. C. N. 1

CHO MƯỢN TỦ SẮT

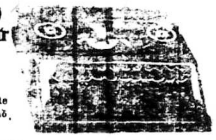
Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn 1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	3$00	5$00	10,00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 18 × 72 × 50	7.50	10.50	15.00	30.00

PHARMACIE PRINCIPALE
SOIRENE
M. HEUMANN
SAIGON

TỰ NĂM
1865
BÁN RỘNG DÙNG
THỨ THUỐC
HIỆU NÀY

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN CỦA
Manuel de l'infirmier
CỦA ÔNG
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL
Giá mỗi cuốn 2$50

Cho mướn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy



CHUYÊN-MÔN
Sửa máy đánh chữ, porte plume reservoir, đồng hồ, và compteur kilo métrique.
Làm biểu niêu, các hội, lasignes.
Bán quan bài, Hội-tế các làng
Bài-Lý.
Bán máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tây giá 88$00, chữ tây và quốc-ngữ 88$00. — Bán máy chữa bịnh hô lao phổi, chữa lấy một mình, rất dễ dàng tiện. — Bán xe máy điện hiệu tối tân. — Bán ai có bán — Khắc con dấu, mộ bia, cẩm-thạch. — Khắc hình bằng fe-ro-ro, vô đồng, vô đá
ĐỖ-NHỰ-LIÊN.
81 et 110, Rue d'Espagne, Saigon
Téléphone : 21.878

Chừng nào đứa trẻ đã lớn lên
Mà sữa không đủ cho nó dùng
Thì phải cho nó ăn bột sữa
NESTLÉ

HIỆU
CON CHIM
là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng

Muốn làm đèn Néon
(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)
vẽ quảng-cáo
bán hiệu
ở trong phòng
vẽ các đồ đẹp
đo nơi hàng
STANDARD NÉON LIGHT
98bis rue Lagrandière
Téléphone 20425 — SAIGON
Đang toàn đồ Mỹ-kỹ — Có bán kiểu
Đã làm cho *Poinsard et Veyret*, *Albert Portail*, *Pharmacie de Bonna*

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Hasper và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)
Téléphone : n° 255
DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**
Ex assistant en dermato-syphilligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Anciens médecin attaché aux services de Darsouvalisation créée par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne
Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh
Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kiểu hiển-vi. — Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyết (darsouvalisation, ondes courtes).
Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huyết kinh niên

Kiểm-Lâm (*Tiếp theo trương ba*)

Người nào muốn đấu giá thì phải làm đơn, có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải niêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá của quan Tham-biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì nạp trước ngày đấu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cái biên-lai chứng rằng mình có nạp tiền thế chưng tạm ấy rồi.

Những điều-lệ riêng và những khoản chi giải rành rẽ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng tư, dinh Soái-Phủ Nam-kỳ, tại Tòa bố tỉnh Bạcliêu và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon, cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phía ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thứ nhì thì chỉ để bao gởi cho quan Chánh Hội-trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-trưởng phòng đấu giá tại Bạcliêu và xin *biên lai*, hay là gởi tại Nha Dây-Thép, *theo cách gởi thơ có bảo đảm*, những thơ 5 phải đến tại phòng việc Tòa bố Giadịnh nội ngày 10 tây tháng giêng Langsa, năm 1938 là trễ hơn hết.

Sigon, ngày 23 tây, tháng 11 Langsa năm 1937.
Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ,
Signé : **BOUCAUD**.

(*MODÈLE DE SOUMISSION*) *Kiểu đơn xin đấu giá*
(*Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe*)
(*Viết chữ Langsa, Đơn phải gắn con niêm bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây*)

Je soussigné (nom et prénom) . . . . . profession de . . . . de nationalité . . . . . en résidence au village de . . . . . Canton de . . . . . Province de . . . . . carte d'impôt n° . . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° . . . . Série n° . . . ., Réserve n° . . . . . ou la palmeraie de la Réserve n° . . . . afférente à l'exercice 1938 en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de . . . . . (en chiffres et en toutes lettres).

. . . . . par stère de bois de feu Đước.
. . . . . par stère de bois de feu d'autres essences.
. . . . . par mètre cube de bois d'œuvre de Đước.
. . . . . par mètre cube de bois de feu d'œuvre de Đước.
. . . . . par mètre cube de bois de feu d'œuvre d'autres essences
. . . . . par stère d'écorces de Đước
. . . . . par stère d'écorces de Đà.
. . . . . par mille feuilles de paillotes d'eau.
. . . . . par stère de bois de feu de Trâm.
. . . . . par mètre cube de bois d'œuvre de Trâm.

A . . . . . le, ... 193
(*Signature*)

DÍA MỚI DÍA MỚI

Dĩa BEKA mới — Trống vàng

Gánh đại nhược cương : giá 2 $ 50
(Lưu rồi Bảo, Kép hay nhứt có Năm Phi, M. năm Châu, cô Bảy Năm, M. Phi, Nhiều, cô Ái-Liên.

Tuồng TUY HOA TƯƠNG-NỮ (bộ 6 đĩa)
612 1/2 — Cu bảo tàu, khách xã
613 1/2 — Xuân tình, Bình Tiên
614 1/2 — Vọng cổ
615 1/2 — Lý huế, giáo duyên, Kim tiền
616 1/2 — Vân thiên tương ái

-:- Hát Quảng Tây -:-
624 1/2 — Ngũ hiếu thôi thơn Bình-hoar
Mamà luèr Rainila
626 1/2 — Tango mystérieux
Chanson pour Rina.

Đờn Hòa Bầu tài tử Khánh, giá 2 $ 30
Tuồng Giả bạc lạnh lùng
641 1/2 — Vọng cổ (xuân-tranh)
642 1/2 — Vọng cổ (cô-loan)
643 1/2 — Xuân tình (xi-loan-tranh)
644 1/2 — Bình bán chấu (cô-tranh)
645 1/2 — Tranh, kim, violin (Vọng cổ)
646 1/2 — Violon (Tây thu xuân nữ)
647 1/2 — Kim (Bội phương liêu)
648 1/2 — Tranh (Lý cô buồn chuyện Tử đài)

PHỤNG HẢO : giá 2 $ 80
Cô Phụng Hà có ba Hai, cô tư Sang, M. 7 Ân, M. Thạch, M. bảy Nhiều.

-:- Tuồng - Uyên ương hạc giá -:- (bộ 4 đĩa)
567 1/2 — Khoe-pân thiên, Lang-tử
568 1/2 — Kim liễu, Lang tử
569 1/2 — Vọng cổ
570 1/2 — Tương tư, xuân xuân.

-:- Hát theo điệu Tây -:-
572 1/2 — Adieu Hawai.
Pourquoi quand je te dis
-:- Tuồng Hiếu tình khó xử -:-
573 1/2 — Vọng cổ.

-:- Than thân -:-
571 1/2 — Vọng cổ

-:- Ái tình giai cấp -:-
572 1/2 — Mầu tâm tử, tử đài, bồi thủ.

Gai trọn nghĩa tình (bộ 2 đĩa)
574 1/2 — Vọng cổ
575 1/2 — Lưu thủy, khúc hoàn thiên

HÁT BỘ : giá 2 $ 80
Cô năm B Trí-Phú (Bảy Al, Năm.

Mới qua kỳ dầu có ít, hãy gởi mua trước kẻo hết. — Cứ biên số theo đây, tôi chúng tôi sẽ gởi tới lập tức theo contre-remboursement.

ĐẠI LÝ :
J. KELLER. Importation.
72 Rue Mac Mahon, Saigon

CÔNG VĂN

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-Kỳ ngày 15 Octobre 1937 Định cho những người kể tên sau nầy khẩn đốt những sở đất của nhà nước kể sau nầy tọa lạc tại làng Vĩnh-tế, tổng Châu-phú, hạt Châu-đốc, tên mỗi người khẩn đứng trước sở đất của mình khẩn.

Tên họ người khẩn	Số hiệu — Hoa đồ	Số hiệu — sở đất	Số mẫu đất
Nguyễn-v-Trương (b)	1ère	1	2.95.10
Nguyễn-v-Trương (b)	»	»	1 20.00
Nguyễn-v-Nhương (b)	»	46	5 36.00
Nguyễn-văn-Mão ...	2ème	3	1.45.00
Nguyễn-văn-Mão...	»	5	2.14.00
Huỳnh-văn Khoa...	»	152	3.76.00

Đất khẩn nầy chẳng dặng bán hay là nhượng, cho, người ngoại quốc.

Đất khẩn nầy trong một thời kỳ là 3 năm kể từ ngày ký tên lời nghị nầy thì chẳng dặng bán và cầm thế cho ai, trừ ra :

a) Những hội Canh-nông tương-tế theo như đã định trong điều thứ 11 lời nghị Quan Toàn-quyền ngày 28 Janvier 1928 về hội Canh-nông người bổn quốc.

b) Những hội cho vay kể trong tờ hiệp ước ngày 7 Octobre 1938 và Đông-pháp Ngân-phủ về sự cho vay, có sở cho vay dài hạng dự vào dặng thi hành luật ngày 26 Avril 1932.

Sự bán hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

HÃNG BẢO-KÊ
HIỆU
La Providence et L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

Những quà tặng cuối năm...
ATHELIOR
Đồ nữ-trang và những đồ mỹ-thuật
Những đồ lịch sự của G. M. L.
Bóp đầm — Đồ dùng để hút thuốc — Đầu thơm — Quần áo trẻ em
Sách — Gian hàng chuyên về những đồ rất lịch sự.
KẸO
MARQUISE DE SÉVIGNÉ
Sô-cô-la — Bột trái cây — marrons glacés
Đại - lý độc quyền
Grands Magasins Charner

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1906
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Marque déposée
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng XI-mân đủ thứ mầu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Hồng-hiệu sẽ gởi cho.
Dây-thép đã tiện: (Adresse télégraphique:) MASACAMO.— SAIGON
VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui gần trại lính tập Ô-ma

HÃY DÙNG THỬ SAVON
Con Sò

HO LAO
Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.
Phải trị lập tức khi mới bắt sơ bằng thuốc PULMOGENINE. ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗn canh với một chút nước trà, sẽ dặng hiệu nghiệm. đã trừ dặng ho và bổ phổi.
PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.
Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.
PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1$50
Có bán khắp nhà thuốc tây
Chỗ thì : Pharmacie Centrale J. MUS. 185 & 201, Rue Catinat Saigon.

Nº 38
Nhị-khoa vạn-bịnh Hồi-xuân-đơn

Thuốc nầy rất có tài, trị bịnh co rút như thần, bất luận là bịnh chi, hễ cho nó nông thuốc nầy thì an nhiên vô sự.

Phàm những kinh phong, hoặc nội thương ngoại cảm, ban chẩn nóng vùi, thương-hàn tà nhiệt, ho hen thở dốc, nghẹt mũi đàm ngăn, nhứt thiết bịnh gì, cũng là công hiệu.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị ba chứng, công hiệu như thần.

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bổn quốc trị sĩ
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai.. đ 7 h. à 10 h
Chiều .. .. đ 15 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15 (Gần gare xe điện) GIAĐỊNH

DƯỠNG-ĐƯỜNG PELLERIN
SỐ 93, RUE PELLERIN — SAIGON
Có phòng cho bịnh nhơn ở rất rộng rãi,
Có nhà mổ, nhà sanh và chiếu điện,
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bịnh.
KHÁN BỊNH { SÁNG 8 H. TỚI 11 H. / CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

Muốn chữa khỏi bịnh
Sốt-rét cách-nhật và bịnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bổ, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng trong các thuốc-điển Đại-pháp
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Labor. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

+ DOCTEUR QUAN +
Ancien INTERNE LAUREAT de l'hôpital Tech de Paris
Ancien CHEF de L'INSTITUTO de BERMOPUNCTURA de Barcelona (Espagne)
CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM-CỨU (Acupuncture)
Trị đã các chứng bịnh — Chuyên trị phong tê nhức mỏi, bịnh thuộc về đường tiểu tiện (thận, huyết trắng vân-vân... Chiếu điện dặng chữa bịnh và khám bịnh, có kiểu hiển vi. Thử nước đo, đàm, máu, nước tiểu vân vân...
213 CATINAT trên lầu (1er étage-Escalier B) gần Thương-thơ, ngay vườn con kít.
Khám bịnh từ 8 đến 12 giờ; từ 2 tới 7 giờ.
Giây thép nói: 21 916

Võ-Hiệp — Tiểu-Thuyết Nº 87

Nữ-hiệp Hồng-nương Tử

Dịch - giả : SONG-BÌNH

HỒI THỨ MƯỜI SÁU

Bọn ác-côn kết thành bằng-hữu, Giả Thương - khách thám thính anh-hùng.

(Tiếp theo)

Bình, Cam thấy sự chết quái la của ba tử-thi như vậy, lại thêm nghi - hoặc trong lòng; đoán xem kỹ lại chỗ nằm ba tử-thi kia, chỗ nốc nhà, bày giờ chỉ thấy ba cái ám-khí bên chỗ nằm ba tử thi nầy, còn sáu cái nữa rơi đâu không thấy: Tôn hán bèn rút kiếm xung quanh chỗ đó, thấy phía trên chái nhà có sáu cái ám-khí sắp hàng, mỗi cái có bóng sáng ngời, khiến người ta trông vào chớp mắt; Tôn - Hán thấy tình hình như vậy, ông kinh phục bổn-lãnh của Giả-nhị một bậc cao - cường; bọn Tôn - Hán bốn người xem quang-cảnh phía ngoài cửa sổ chút lâu, bèn thối lui vào Tây-phòng khỉ đó.

Bây giờ bữa điểm tâm buổi mai đã trễ, lắt nữa tới buổi cơm trưa, Giả-nhị bèn thương thuyết với Tôn-hán và bọn Bình-an hai người, để dùng bữa cơm trưa rồi sẽ lên đường cho tiện; chẳng ta tự làm dầu bếp, nấu nướng mấy món đồ ăn thiệt ngon, chẳng lợi nấu cơm và mua rượu sẵn rồi, dọn cơm rượu và đồ ăn lên bàn khỉ đó, bốn người đương cùn đối bàng, xúm nhau dùng bữa cơm trưa; Tôn-Hán tức cười nói rằng: bữa cơm trưa nầy nhiều đồ ăn ngon, khác hẳn mấy bữa cơm trưa buổi trước.

Bình-an nói tiếp: ngày nay có bữa cơm trưa đặc biệt, để cho Đại nhơn dùng bữa vui lòng, vì hồi hôm Đại-nhơn có sự kinh-hoàng, ngày nay phải dùng đồ ăn ngon cho khỏe mình mẩy chút, vã lại bữa cơm trưa nầy là Giả - huynh ra tay nấu nướng, nên có mấy món đồ ăn đặc biệt như thế nầy, vậy xin Đại-nhơn dùng bữa cho thiệt tình, đặng ngồi xe lên đường cho khỏe;

Tôn-Hán gặc đầu vừa ý, ông và chúng nó ăn uống no say: Cam-kiết có hơi say; ngã ngả, bèn tiếp chuyện với Giả-nhị mà nói: Giả-huynh... hồi hôm có sự nguy cấp, khiến bọn ta phải sợ chế đi, ai ngờ ngày nay được chung cuộc ăn uống rất vui, thiệt là sự hân hạnh lắm vậy; nói rồi vỗ tay cười hả hả, là chẳng tỏ ý mừng rỡ không cùng;

Bình-an cười lạt mà nói rằng: Cam - đệ vội mừng chi vậy... từ đây tới Vân nam địa-hạt, hành trình còn ba ngàn dặm có dư, tuy sự nguy-hiểm hồi hôm đã qua rồi, không biết chừng hôm sau lại có sự nguy hiểm vậy ra nữa, bọn ta phải e dè trong dạ, chẳng nên mừng rỡ làm chi;

Cam-kiết tiếp khẩu nói rằng: Bình - huynh nói vậy phải rồi, nhưng ý kiến của tôi lại khác, bởi tôi nghĩ rằng: sự nguy hiểm hôm trước kia, mấy tên tặc - nhơn còn phơi thây nằm đó, dầu hôm sau xảy ra sự nguy hiểm nữa thì bọn tặc - nhơn khác cũng không khỏi chết được đâu, vì có Giả-huynh là sát-nhơn của Hồng nương-Tử ở đây, tôi chả lo sợ việc gì khác nữa.

(Còn nữa)

Imp. LỤC-TỈNH- TÂNVĂN
Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ

Hội Canh - nông Giađịnh

CUỘC ĐẤU CANH - NÔNG VÀ KỶ - NGHỆ

CỦA NĂM TỈNH MIỀN ĐÔNG

(Tại châu-thành Giađịnh) sau nhà thương bổn tỉnh từ ngày 4 tới 9 Janvier 1938

Quanh cuộc xổ số « Boule Gauloise »

Trong số báo ra ngày thứ hai thể theo vài bạn đồng-nghiệp ở đây, chúng tôi có đăng các số trúng trong cuộc xổ số « Boule Gauloise » hôm ngày 19 Décembre, qua ngày sau có vài bạn đồng-nghiệp lại đính-chánh một ít số trong các số trúng, nhưng chúng tôi không biết sao là chắc trúng sao là trật cả, vì chúng tôi chưa hề tiếp đặng thông-cáo chánh thức của ban-trị-sự cuộc xổ số ấy bao giờ.

Hôm nay tiếp đặng thông-cáo ấy, chúng tôi xin đăng tải ra một lần nửa, và bài đăng hôm thứ hai kể như không có.

∴

NUMÉROS GAGNANTS DE LA LOTERIE

de la Boule Gauloise et Cercle Colonial Réunis

Tirage du 17 Déc. 1937

Số **12.701** trúng độc đắc 4.000p.00

Số **42.088** trúng 1.000p.00

Số **47.083** và số **11.649** trúng mỗi số 500p.00

5 số, mỗi số trúng 200p.

37121 05854 26829 35270 16452

10 số, mỗi số trúng 100p.

02965 03467 16135 31975 17287 40732 01682 14554 34762 82288

20 số, mỗi số trúng 50p.

28453 49169 28158 39324 38276 28671 24738 46870 06860 43748 31365 13483 14237 46272 12889 19942 47117 47577 49870 41165

50 số, mỗi số trúng 20p.

03721 22993 18641 15578 07102 38103 17273 38519 31686 28911 09980 33194 12129 14175 31981 45828 13097 26250 43327 25581 31890 32861 04845 22438 02482 28669 30632 25263 13763 28709 36467 30632 25263 13763 28709 36467 02901 25851 49134 08682 03160 37600 15100 08285 49615 32520 12280 47128 05937 09860 43777 26018 41255 48612 32974

Lời rao

Tôi có một thằng cháu nội tên là HỒNG-VĂN-XÁI 18 tuổi, cha mẹ chết hết, tôi nuôi dưỡng nó từ nhỏ đến lớn, kể hai năm nay nó đi chơi bời hoan - đàng, không nghe lời tôi dạy biểu, nó theo chúng bạn dụ dỗ nó đi đến các chủ mướn ruộng đất của tôi, nó làm biên nhận giả mà lấy lúa thuế và tiền mướn trong mùa ruộng năm 1936 và trong mùa nầy năm 1937 ; nên có mấy chủ mướn ruộng chưa trả lúa thuế cho tôi.

Vậy tôi xin rao cho có bác bà con rỏ, đừng có cho tên *Hồng - văn - Xái* vay mượn tiền bạc và tôi cho các chủ mướn ruộng đất của tôi hay biết, xin đừng có trả lúa thuế hay là tiền mướn chi cho tên *Hồng-văn-Xái*.

Tôi không nhận nhìn sự cho nó vay mượn tiền bạc và sự trả lúa thuế mướn ruộng cho nó ; từ đây tôi không biết đến nó nửa.

Mme Trần-thị-Huấn
Nghiệp-chủ ở tại Bến-cỏ
Làng Phú-hòa-đông.
Gia-định

Kỳ Thứ TÁM

Cuộc đua ngựa

SAIGON

Đăng tên

Chúa-nhựt 26 Déc. 1937

ĐỘ THỨ NHỨT
PHẦN THƯỞNG BAGDAD
Đua trơn 1.500 thước ngựa Lai từ 4 tuổi sấp lên
(Cá cặp)

Vang Lộc	55k.
Victorieux	55
Fauvette	47 5
Carna Strar	44.5
Race Flower	42.5
Printania	40 5

ĐỘ THỨ NHÌ
PHẦN THƯỞNG VANG NGỌC
Độ mixte đua trơn 1.500 thước. Ngựa D ngoại hạng chưa ăn độ tới 3.0 0 đồng.
(Cá cặp)

Garuda		42k
Kỳ lang Anh	300$	40.5
Thiên Kim		40
Fillette	200	36 5
Vang Tiên	200	36.5
Mạnh Lương	150	36
Le Gain	150	36
Sardice	200	35.5
Long Tân	200	34 5

ĐỘ THỨ BA
PHẦN THƯỞNG LƯƠNG V-THAN
Đua trơn 1.500 thước ngựa B. từ 4 tuổi sấp lên đến ngày nay chưa ăn độ tới 600p.
(Cá cặp)

Long Vân	54k.
Côn Sơn	50.5
Nénette	48.5
Kim tam Lang	48
Ô Long	46
Long Điền	45
Feu de Joie	44.5
Hồng Yến	44.5
Bạch Lộc	44
Nam phi Long	43
Amas d'Or	43
Hồng Tâm	42

ĐỘ THỨ TƯ
PHẦN THƯỞNG GOLD FLY
Độ chấp đua trơn 2.000 thước. Ngựa C. từ 4 tuổi sấp lên.
(Double-Évent)

Kim Sang	51k.
Calypso	45 5
Fanfan	45 5
Đạm-Anh	41
Galopin II	43
Đạm Sang	45
Lipton	40
Gold Flag	45
As de Cœur	37
Hercule	44
Ô Bông	35
Anh Hùng	35

ĐỘ THỨ NĂM
PHẦN THƯỞNG KALGOORLIE
Đua trơn 1.000 thước ngựa Úc-châu

Lafleur	52k.
Asphodèle	50
Miss Australie	50
Arinda	50
Miss Rose	50
Hippogriffe	50
Lolita	50
Diana	50
Vanesse	50
Fapérance	50
Sualis	50
Volléda	50
Liberté	50
Xích Long	50
Mộc quế Anh	50

ĐỘ THỨ SÁU
PHẦN THƯỞNG TIZI OUZOU
Độ chấp đua trơn 1.700 thước.
Ngựa cái Á-rập
DOUBLE - ÉVENT

Perséphone	48 k
Majesté	49
Perce Neige	51.5
Ouaça	61.5
La Bédouine	57
Oucala	47
Esclava	56
Luna	53.
Marina	43.5
Mitsouko	52.5
Pervenche	59.5
Primevère	60

ĐỘ THỨ BẢY
PHẦN THƯỞNG BON FILON
Độ chấp, đua trơn 1.500 thước. Ngựa Lai từ 4 tuổi sấp lên
(Cá-cặp)

Shell	51 k
La Madelon	
Roi d'Atout	51.5
Ngọc Thạch	43 5
Vang Thanh	53.5
Parfait	41 5

Lời rao

Người ký tên dưới đây đăng lời rao nầy cho bá tánh hay rằng cái bằng-khoán số 8 « Cholon - Cây-mai », thuộc về sở đất đo đặng ba mươi bảy sào, tám mươi tám thước vuôn (Oha 37a. 88c.) số 93 theo bản đồ, tờ thứ nhứt, hộ thứ sáu châu thành Cholon, của *Dương - quốc* đứng bộ, nay đã lạc mất rồi.

Nên đăng lời rao nầy để cho mấy người nào có can dự vào sở đất ấy đặng biết rằng hảng *Pháp trung Ngân-hàng*, là chủ nợ đứng xin phát mãi và đã mua đặng sở đất đó, sẽ đứng xin lập một bổn sao lục cái bằng-khoán đã chỉ trên đó.

Đăng lần thứ nhứt
Quan Trạng-Sư
Ký tên : MOTAIS de NARBONNE

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le Bangkok 15 déc (C.R.)
Le Lieutenant St Loubert Bié le 16 déc.(M.M.)
Le *Comt. Doris* le 12 déc. M.M

Ở Bắc và Trung-Bắc vô

Le*Francis Garnier* le 15 déc. D.F
Le *Sphinx* le 20 Décembre M.M
Le *Jean Dupuis* le 19 déc. (D.f
Le *Claude Chappe* le 18 déc M.M.

Ở Tàu và Nhựt lại

Le *Jean Laborde* le 17 déc M.M.)

NAM KỲ

Kinh tê cuộc

Giá lúa

Ngày 22 Déc. 1937 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	4 10—4.15
Lúa hạng nhứt	4 00—4 05
Lúa hạng nhì (Japon)	3.80—3.85
Lúa hạng nhì (Java)	3.55—3.60
Lúa thường dùng	3.30—3.40
Rachgiá thượng hạng hột dài.	4.10—4.11
Camau	4.07—4.06
Baclièu, Sốctrăng, Bàixàu	3.02—3.01
Bentre, Gocong	3.94—3.92
Ômôn, Cailây	4.00—4.03
Sadec, Longxuyên	3.87—3.88
Châudốc lúa đỏ	3.35—3.37
Caomiên hột dài	3.90—3.92

Bắp

Đỏ mỗi 100 k.	8.10

Tiệc rượu mừng vinh thăng cai-tổng

(Tiếp theo trương nhứt)

cử một cách rất vẽ vang, ai nấy đều kính phục.

« Trong khoản 8, 9 năm trời thầy làm Ban-biện, thầy hết lòng cần cán, lo mở mang sự lợi ích cho dân trong tổng của thầy.

« Và lại tổng Hưng-nhơn là một tổng lớn trong hạt Mytho, vì chánh-phủ đã sáp nhập tổng Hưng-nhượng lại, hai tổng mà làm còn một tổng ; cho nên dân số phải đông, địa-phương phải rộng, phía đông giáp tới Tânan, phía tây giáp tới Cai-lậy.

« Trong phần tổng của thầy rộng lớn minh mông như vậy mà trong năm 1930 và 1931, ấy là lúc phong-trào phiến-loạn, nhiều nơi dân-tình lộn xộn, mà trong tổng Hưng-nhơn nầy lại được thái-bình an như bàn thạch ; ấy cũng là nhờ thầy biết lấy đức mà trị dân, cho nên dân chúng thảy vui lòng, cổ phúc hàm bô, an cư lạc nghiệp. Vì hễ làm quan thì phải biết dùng oai với đức ; có oai thì dân mới biết sợ, có đức thì dân mới biết ân ; hễ ân oai tịnh tế, thì tự nhiên dân chúng phải phục tùng.

« Trong mấy năm trường nền kinh - tế khủng - hoảng, thầy lại thường giúp đỡ cho mấy ông điền chủ lo mở mang thêm những đất hoang vu, khai phá cho thành điền, làm cho đám dân nghèo có công việc mà làm ăn, cũng đỡ được một hồi khốn đốn ; trong lúc thầy còn làm Ban-biện, thầy hằng chăm lo mở mang sự giáo-huấn cho trẻ em, xin lập thêm lớp học, cho có đủ chỗ cho trẻ em trau dồi trí-thức lại lo tu kiểu bồi lộ, làm cho đường giao thông trong tổng được thuận tiện cho dân.

« Nhờ có lòng công-chánh và có chí cần-lao, mà thầy được quan trên nhiều lần khen thưởng ; mà rồi cái thanh danh của thầy cũng nhờ đó mà được lẫy lừng, xa gần đều biết tiếng.

Tuy thầy cầm quyền trong một tổng mà cái thái-độ của thầy chẳng chút đổi thay, cứ giữ một mực tự nhiên, ôn hoà khiêm nhượng : đối với hương-chức các làng, thầy đãi cũng như tình bằng - hữu, không phân giai-cấp ; còn đối với chúng dân, thì thầy cũng xem như em út trong nhà, cứ lấy chử khoan-hoà mà cư xử.

« Bởi đó cho nên, hương - chức đã kính phục thầy, mà dân tình cũng yêu mến.

« Bởi thầy có công với dân với nước, và được quan yêu dân chuộng như vậy, cho nên ngày nay thầy mới được chánh-phủ ban ơn, gởi cấp bằng đến thăng chức cho thầy làm thiệt thọ Cai - tổng.

« Thế thì cái cuộc vinh thăng của thầy Cai hôm nay đây thiệt rất xứng đáng, để bù lại với bao nhiêu những công-lao sự nghiệp của thầy đã lo lắn mở mang những điều lợi ích ở trong bổn tổng từ bấy lâu nay.

« Nảy giờ tôi nói cũng có hơi dài một chút ; bây giờ tôi chỉ xin Thầy Cai một điều là :

Cội đức khá trau dồi, một tổng lê dân nhờ đức hóa ;

Nền nhân tua vun quén, mười làng hương chức cảm nhân ân.

« Vậy tôi xin nưng ly rượu nầy lên mà chúc cho thầy :

« Biển hoạn gió xuôi, buồm thẳng cánh ;

« Trường danh mưa đượm, bước êm chơn.

Ông Nguyễn-chánh-Sắt vừa dứt lời, cử tọa đều vỗ tay ; Ngoài sân pháo nổ vang dậy, trong nhà thì nhạc fanfare trỗi dậy.

Tiếng nhạc và tiếng pháo vừa dứt, thì thầy Cai Nguyễn-tấn-Ngữ cũng đứng dậy đọc bài đáp tạ vắn tắt như sau nầy :

Bẩm quan chủ - quận,
Thưa chư vị qui quan,
Thưa qui bà, qui ông,

Tôi lấy làm vinh hạnh mà được quan lớn cùng chư vị qui quan có lòng hạ cố, chẳng nệ đường xa, đến dự tiệc rượu nầy, làm cho cái tiệc khánh hỉ vinh thăng của tôi hôm nay đây lại càng vẻ vang long trọng thêm nửa.

Từng khi trong tổng Hưng-nhơn mới có lần nầy là lần thứ nhứt mà thuở nay chưa hề có ai được cái hạnh-phúc nào cho bằng cái hạnh-phúc của tôi hôm nay mà được nhiều vị qui quan có lòng huệ cố chẳng nệ xa xuôi, từ Saigon, Cholon, từ Longxuyên, Mytho, mà xuống cho tới đây ; thật tôi thâm cảm chẳng cùng.

Thế thì từ đây tôi há dám chẳng hết lòng, mà làm cho tròn phận sự, để đền lòng huệ cố của chư qui quan hay sao ?

Sau đây tôi cũng xin tỏ đôi lời thành thật, để tạ ơn quan huyện Nguyễn-chánh Tiền-Sanh có lòng chiếu-cố, dùng những lời vàng ngọc mà quá tặng tôi, thật làm cho tôi rất cảm động và áy náy chẳng cùng.

Nghỉ vì trong khoản 10 năm trường trải, tôi ra làm Ban-biện, thì tôi vẫn khăn khắn một lòng siêng lo phận sự quyết làm sao cho trên vui lòng chánh-phủ, dưới đẹp dạ quốc-dân ; ấy chẳng qua là tôi làm cho tròn cái nghĩa vụ đó mà thôi, chớ cũng chẳng có chi cho xứng đáng.

Mây nhờ ơn quan Chủ-tỉnh và quan Chủ-quận biết xét công cho kẻ tôi em nên mới xin Chánh-phủ thăng chức Cai-tổng cho tôi mà làm cho cái danh phận của tôi càng thêm rạng vẻ.

Thưa chư qui ông,

Bửa tiệc đơn sơ nầy không có chi cho xứng đáng, thật tôi không dè mà được lòng chư qui quan cùng tôn-bằng qui-hữu quá thương, lại thêm chư qui bà qui cô đoái tưởng, tôi thâm cảm chẳng cùng.

Vậy trước khi dứt lời, tôi xin cả tiếng tung hô :

Đại-pháp vạn tuế !
Nam-kỳ vạn tuế !
Quan Chủ-quận châu-thành thiên tuế !

Cử tọa lại vỗ tay một lần nữa, pháo đốt nhạc trỗi vang dậy ; chủ khách chuyện vãn vui cười qua đến 11 giờ khuya mới mản tiệc

TIN VẮN

Sau cái thua rất vẻ vang của võ sĩ Anh, Tommy Farr trước mặt Joe Louis, anh võ sĩ ấy được giới quyền - thủ thế - giới khen ngợi và hoan nghinh dữ lắm.

∴

Vì vậy nên mới rồi người ta mới cáp độ anh đánh cùng cựu vô-địch thế-giới *Jimmy* Braddock

∴

Hôm thứ bảy rồi 18 Décembre Tommy Farr đã xuống tàu sang Mỹ để thao dượt, vì trận anh gặp Braddock định vào 21 Janvier nầy.

∴

Thuốc hườn « Aspirine Usine : la Rhône » chuyên trị các bịnh nhức đầu, long óc sổ mũi và đau nhức răng.

∴

Cô Smentek, người nước Ba-Lan (Pologne), nay đã hóa ra chàng Smentek và vừa rồi lại đăng tin sắp cưới vợ nửa.

∴

Cô Smentek là một nhà thể thao có danh lớn. Cách mấy tháng trước đây cô nói cô muốn hóa ra đờn ông, rồi nhờ Bác-sĩ **Lương-y mổ xẻ sửa đổi bộ máy** sanh dục cô hóa ra đờn ông thiệt 100 phần 100.

∴

Bấy giờ cô mới xin sửa giấy khai sanh lại rồi tính việc cưới vợ.

∴

Smentek cưới cô Aline tức là một bạn gái cùng làm việc chung với mình tại một xưởng nọ ở gần thành Varsovie lúc chàng còn là một cô thiếu-nữ.

Sau khi hóa ra trai rồi Smentek có tiếp được cả chồng thơ của phụ nữ gởi tới xin kết-hôn song chàng chỉ trả lời cho những bức thơ nào có kèm theo một bức chơn dung mà thôi, vì chàng nói chàng đã hiểu rỏ tâm lý chớ không có dại khờ mà tin lời chi em nói được.

∴

Sau khi làm lụng về trí thức hay là thân thể cả ngày mệt nhọc thì thấy nhức đầu khó chịu

Muốn cho được tỉnh minh lại hãy uống một hườn hay là hai hườn Aspérine Usines du Rhône

∴

Cuốn niên lịch quốc-tế về chiếu - bóng có biên sơ qua các « lỗ » mà những số tiền khổng-lồ, quái dị dùng trong kỷ nghệ chớp bóng Huêkỳ đã chui vào.

∴

Dưới đây là cách phân phát tiền chi phí về một cuốn phim tốn mất một triệu đô la vàng.

∴

Các người đóng trò : 250.000 đô la vàng. Phong-cảnh : 125.000 đô la vàng. Người làm ra và các người giúp việc vào đấy : 120.000 đô la vàng. Sửa soạn tích phim : 70.000 đô la. Tiền mua tích phim : 50.000 đô la vàng. Những người giúp đóng trò phụ : 30.000 đô la vàng. Công kỹ-sư làm phim, thu thanh : 31.000 đồng vàng. Tiền đèn, và điện : 20.000 đồng đô la. Bảo hiểm : 20.000 đồng đô la vàng. Quần áo : 20.000 đô la. Người quay phym : 15.000 đồng đô la. Người chụp ảnh : 20.000 đồng đô la. Tập thử : 12.000 đồng đô la. Thợ điện, thợ máy : 12.000 đồng đô la.

∴

Những người mặc quần áo đánh phấn cho tài tử : vân vân 9.000 đồng đô la. Trạng sư : 2000 đồng đô la. Linh tinh : 150.000 đồng đô la.

∴

Trước khi bắt đầu quay phim thế tức là đã đem tiêu mất số tiền 132.000 đô la — hay hai triệu rưỡi quan — đấy chỉ mới dùng để mua tích phim, lựa cắt và trả lương tài tử đóng tập thử

∴

Bằng số tiền nầy, ở Pháp người ta sẽ bắt buộc phải làm ra 2 cuốn phim

∴

Thế cho nên, khi nào những người trong bọn ta làm nổi được các phim hay và sức mạnh ta phải nên khuyến khích họ

∴

Trong khi ra cạnh tranh cùng người Huêkỳ, họ đáng ta khuyến khích lắm.

∴

Uống mỗi ngày một hườn Aspérine Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhức đầu.

∴

Dầu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là bịnh cảm mạo tứ thời ; hoặc là nhứt đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc tức-rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chớp mắt.

Tại hãng **ALCAN-SAIGON**
7, Quai de Belgique, Saigon
(Gần cầu quây)
Có bán **MUỐI DIÊM**
(Sulfate d'ammoniaque) bỏ mía

Kỳ nhóm thường-niên của nghị-viên địa-hạt Tân-An

Tiếp theo trương nhứt

Sau kỳ hội nầy, năm chúng tôi không còn hân hạnh tựa vào ghế nầy để hiệp với qui bạn đồng viện tiếp tục bàn về vấn đề dự định mà chưa ban hành.

Vậy kính lời nhờ ơn quan lớn Chánh hội-trưởng và qui thầy còn lại, sẽ đồng tâm chí với năm vị sấp thế vào, rắp lo thi hành các khoản chưa giải quyết, thì chúng tôi rất tự mãn và ghi ơn qui Ngài mãi mãi.

Năm 1937 hầu vĩnh biệt, nạn khủng-khoản nương theo đó mà tang đi, sở thâu xuất địa hạt đã được dồi dào rất tiện cho sự phòng định từ nay, thì ân huệ đến dân còn chi chẳng thâu.

Phương chi, từ khi đáo nhậm tỉnh nầy, quan lớn chánh đã tỏ lòng thân thiện với chúng tôi trong mấy kỳ hội vừa qua, đã thi hành nhiều điều ích nước lợi dân, và dùng cả mỹ ý mà mở đường dẫn lối cho chúng tôi mà mưu dân sanh hoạt dân kế.

Trước khi dứt lời, chúng tôi xin đa tạ ơn quan lớn chánh, quan lớn phó và quan Huyện.

Sau đây chúng tôi cám ơn quan Ngô-van Soi làm thông ngôn cho nghị viện, dịch rành rẽ nguyên từ lời nói không sai ; làm cho nghị-viên rỏ thấu cái mỹ kiến của Thượng - quan đã phô trương trên bổn thảo công nho và ý nguyện của nghị viên trong mấy kỳ nhóm, nên chúng tôi đồng tặng khen quan Huyện làm thông ngôn rất bật thiệp : và mơ đây quan Huyện Ngô-van Soi vinh thăng nhứt hạng, chúng tôi mừng cho Ngài và chúc cho Ngài đường hoạn lộ êm chơn thẳng bước rung dủi đến kỳ cùng chung tột.

Vậy chúng tôi xin nưng ly rượu nầy chúc qui quan và qui vị Nghị viên còn lại và mong rồi đây chúng ta còn duyên gặp gỡ nhau trên con đường sĩ hoạn.

Chúc cho tỉnh TANAN vạn tuế

Ông Hội-trưởng đáp lời cám ơn qui thầy nghị viên tận tâm tận lực giúp Ngài làm phận sự được vuông tròn, và ước chi nhơn tánh ưu thế mản thời, qui thầy đưa đơn tái cư, may ra đắc kỳ sở vọng, thì chúng ta lại được cái duyên hội ngộ trên con đường ngôn luận ; và bổn chức chúc cho qui thầy an nhàn qui thể. Nghị viên đồng nưng ly rượu lộ vẻ hân hoan trong một buổi hội rất đằm ấm.

Lời rao đấu giá

Tại Tòa-bố Biênhòa, ngày thứ bảy 9 Janvier 1938, đúng 8 giờ ban mai, có mở một cuộc đấu giá :

Lãnh thầu góp tiền chỗ chợ Bình-Trước (Châu-thành Biênhòa) trong một thời hạn, từ 15 Janvier tới 31 Décembre 1938.

Giá định chừng : 15.000$00
Thế chưn tạm : 500$00
Thế chưn thiệt thọ : một tháng sau phải đóng.

Muốn xem Cahier des Charges thì cứ do : tòa ba dinh Hiệp-lý Saigon
Tòa - bố tỉnh Biênhòa ;
Quận châu - thành (Biênhòa)

Cuộc xổ số

Hội lập bản và lập phương pháp vào cơ binh Namkỳ

Lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 13 Novembre 1937, cho phép định ngày xổ số đến bữa :

16 Janvier 1938

Những số còn đọng lại cũng y giá

MỖI SỐ : 0p.50

cũng để bán nơi ông
TRẦN-THÁI-NGUYÊN
Imprimerie de l'Union
-:- Saigon -:-

T.B. — Muốn được trúng, mau mau mua thứ giấy số nầy, kẻo rồi hết, không có mà mua.